

Publishing Romania

- English
- Italiano
- Español
- Français
- Deutsch

■ English	3
■ Italiano	15
■ Español	27
■ Français	39
■ Deutsch	51

english

The Romanian Cultural Institute, established in 2003, encourages the dissemination of Romanian literature and culture abroad.

The Romanian Cultural Institute includes a network of 19 institutes in 16 countries. The institutes provide information on Romanian literature, language and civilization, and their activities are coordinated by the head office in Bucharest. The Romanian Cultural Institute is funded by subventions from the state budget, self-generated income and by contributions from sponsors, patrons and partners.

The National Book Centre has operated since 2007 as part of the **Romanian Cultural Institute**. It supports the translation and promotion of Romanian literature abroad, through the following programmes: **TPS (Translation and Publication Support Programme)**, **Publishing Romania** and **the scholarship programmes for both professional translators of Romanian literature and translators in training**. The National Book Centre in international book fairs, organizes meetings with publishers from various linguistic areas and with authors, meeting with authors and translators and arranges for Romanian writers the presence at international cultural events.

The **PUBLISHING ROMANIA** funding programme was introduced in 2007 to support publishing projects aimed at promoting Romanian culture abroad. The programme comprises two sections, each with its own project selection objectives and criteria.

Section 1. Publishing albums and books dedicated to Romanian culture and civilization*

The programme provides offers foreign publishers financial support to publish albums and books showcasing Romanian culture with a view to stimulating their interest in representative Romanian cultural topics.

General terms of eligibility

Foreign publishers and cultural institutions may apply for financial support if they intend to publish albums or books on Romanian cultural topics in the following fields: history, philosophy, the history of art and culture, literary history,

**Romanian culture and civilisation includes the culture of the national minorities, as well as that of the Romanian communities abroad.*

cultural heritage, linguistics, monographs on Romanian authors**.

Eligible costs

Financial support may cover up to **75% of the total amount, comprising the fees due to copyright owners and translators and the related production costs** (layout, graphic design, cover design, proofreading, paper, printing, etc.). However, the total amount shall not exceed **20,000 EUR/proposal for albums or 10,000 EUR/proposal for books**.

In order to qualify for financial support, a proposal should score at least 60 out of a total of 100 points subsequent to evaluation.

The amount of the financial support to be granted will be determined in relation to the budget submitted by the applicant providing details for all cost types.

Reimbursement of costs will be carried out in one step, subsequent to the Romanian Cultural Institute receiving from the publisher the following documents:

- a number of copies from the published work, in accordance with the financial support contract. A statement to the effect that financial support has been granted by the Romanian

** *The phrase “Romanian authors” refers to authors who are Romanian citizens, originate from Romania or speak Romanian as their mother tongue.*

Cultural Institute shall be included on the copyright page. To this end, the publisher shall refer to the RCI visual identity manual/logo, available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>;

- invoices, banking documents (**statements of account**) attesting payment within the contract validity period.

The Romanian Cultural Institute will not reimburse publishers for any payments made either prior to signing the contract with the Romanian Cultural Institute or after the agreed publication date of the book, as mentioned in the contract.

The total amount of the grant to be paid to the publisher shall be determined based on the financial documents submitted to the RCI in accordance with the clauses of the funding contract and shall under no circumstances exceed the maximum sum determined as part of the evaluation carried out by the committee of independent experts.

PUBLISHING ROMANIA will not finance:

- print runs of less than 500 copies;
- publishers applying for grants in order to publish the same book in separate volumes translated into different languages;
- second editions of books previously granted financial support by the RCI;
- publishers not complying with the conditions listed under the heading “**General Terms of Eligibility**”;
- institutional costs including administrative costs, payments to the budget deficit account, salaries, wages, publishers’ running costs;

- politically or religiously militant books;
- books fomenting sexual, racial and ideological discrimination liable to infringe on human rights policies.

Financial support will be granted on an evaluation and selection basis, taking account of the following:

- topicality of the theme/subject, the quality of the proposed work ;
- the prestige and experience of the publishing house;
- the distribution plan and the promotion strategy;
- the amount requested as financial support in relation to the total budget necessary for publishing the book.

N.B.: A publishing house may not apply for more than three projects during the same session.

Application deadlines:

Please check our website www.cennac.ro for updated information on calls for applications.

Important notice: The date set for the publication of the work should be scheduled at least four months subsequent to the application deadline.

The application must include:

- the grant application form;
- copies of the copyright contracts pertaining to the text, images, etc., in English or Romanian;
- certificate of tax-code registration, translated into Romanian or English by an authorised translator;

- tax clearance certificate, translated into Romanian or English by an authorised translator;
- presentations of the authors working on the publishing project, in Romanian or English;
- a copy of a recently published album or book, as well as the publisher's catalogue.

IMPORTANT NOTICE: Applications sent by fax or e-mail will not be taken into consideration. Incomplete applications or applications submitted after the deadline will not be considered for evaluation.

Contact:

E-mail: publishingromania@icr.ro

www.cennac.ro

www.icr.ro

**The Romanian Cultural Institute
38 Aleea Alexandru, Sector 1
011824 Bucharest
ROMANIA**

Final terms:

Financial support will be granted by the **PUBLISHING ROMANIA** commission of experts based on the submission of a complete application. The jury's decision will lead to a subsidy only subsequent to the approval of the **RCI Board of Directors**, within the limit of the approved budget. Subsidies will be granted only if the applicant accepts the contract terms, including the statement to the effect that

financial support has been granted by the Romanian Cultural Institute featuring on the verso of the title page. To this end, the publisher shall be featured to the RCI visual identity manual/logo, available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.

Section 2. Publishing supplements, thematic issues or journals of studies on Romanian culture and civilization

This programme provides grants for the publication of supplements, thematic issues or journals of studies on Romanian culture and civilisation, and is aimed at stimulating interest in Romanian culture on the part of foreign publications.

General terms of eligibility

Financial support may be applied for by cultural, art and scientific magazines, as well as by Romanian studies journals from abroad appearing in foreign languages.

Eligible costs

Financial support may cover up to **75% of the total amount comprising the fees due to copyright owners and translators and the related production costs** (layout, graphic design, cover, proofreading, paper, printing, etc.). However, the total amount granted will not exceed **8 000 EUR**.

In order to qualify for financial support, a proposal should score at least 60 out of a total of 100 points subsequent to evaluation.

The amount of the financial support to be granted will be determined in relation to the budget submitted by the applicant providing details for all cost types.

Costs reimbursement will be carried out in one installment, subsequent to the Romanian Cultural Institute receiving from the publisher the following documents:

- a number of copies of the publication, in accordance with the financial support contract. A statement to the effect that financial support has been granted by the Romanian Cultural Institute should feature on the verso of the title page. To this purpose, the publisher shall refer to the RCI visual identity manual/logo, available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>;
- invoices, documents issued by the bank (statements of account) attesting payment within the contract validity period.

The Romanian Cultural Institute will not reimburse publishers for any payments made either prior to concluding the contract with the Romanian Cultural Institute or after the agreed publication date of the book as mentioned in the contract.

PUBLISHING ROMANIA will not grant financial support in the following situations:

- supplements or special issues not complying with the conditions listed under the heading “General eligibility terms”;
- institutional costs including administrative costs, payments to the budget deficit account, salaries, current payments of the publisher;
- politically or religiously militant publications;
- publications fostering sexual, racial and ideological discrimination liable to infringe on human rights policies.

Financial support will be granted on an evaluation and selection basis and will take into consideration:

- the quality of the publication (national and international visibility and prestige, experience, editorial coherence and pertinence);
- the relevance of the contents of the special issue/supplement towards the international promotion of Romanian culture (quality of selected topic/subject, quality of contents, relevance of featured authors);
- the distribution plan and the promotion strategy;
- the amount requested as financial support in relation to the total budget necessary for publishing the issue.

Application deadlines:

Please check our website www.cennac.ro for updated information on the calls for applications.

IMPORTANT NOTICE: The date established for the publication of the issue must be set at least 4 months after the application deadline.

The application file should contain:

- the form requesting financial support;
- copies of the copyright contracts concluded for the text, images, etc. in English or Romanian;
- certificate for tax-code registration translated into Romanian or English by a registered translator;
- tax clearance certificate translated into Romanian or English by a registered translator;
- presentations of the authors or the team working on the publishing project, in Romanian or English;
- a CV of the editor-in-chief;
- a list of topics for the special issues/supplements;
- copies of the latest two issues of the publication.

IMPORTANT NOTICE: Applications sent by fax or e-mail will not be taken into consideration. Incomplete applications or applications submitted after the deadline will not be considered for evaluation.

**The Romanian Cultural Institute
38 Aleea Alexandru, Sector 1
011824 Bucharest
ROMANIA**

Contact:

E-mail: publishingromania@icr.ro

www.cennac.ro

www.icr.ro

Final terms:

Financial support will be granted by the **PUBLISHING ROMANIA** commission of experts based on the submission of a complete application. The decision of the jury opens the subvention only subsequent to the approval of the **RCI Board of Directors**, within the limit of the approved budget. Subventions will be granted on condition that the applicant accepts the contract terms, including the statement to the effect that financial support has been granted by the Romanian Cultural Institute featuring on the verso of the title page. To this purpose, the publisher shall refer to the RCI visual identity manual/logo, available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.

italiano

L'Istituto Culturale Romeno, fondato nel 2003, promuove la diffusione della letteratura e della cultura romena all'estero.

L'Istituto Culturale Romeno consiste in una rete di 19 istituti in 16 Paesi. Gli istituti forniscono informazioni sulla lingua, la letteratura e la civiltà romene e la loro attività è coordinata dalla sede centrale di Bucarest.

L'Istituto Culturale Romeno è finanziato da fondi pubblici, entrate proprie e contributi da parte di sponsor e partner.

Il Centro Nazionale del Libro opera dal 2007 nell'ambito dell'**Istituto Culturale Romeno**. Sostiene la traduzione e la promozione della letteratura romena all'estero attraverso i seguenti programmi: **TPS (Translation and Publication Support)**, **Publishing Romania** e le **Borse di studio per traduttori professionisti di letteratura e per traduttori in formazione**. Il Centro Nazionale del Libro coordina la partecipazione della Romania alle fiere internazionali del libro, organizza incontri con editori di varie aree linguistiche, incontri con autori e traduttori e garantisce la presenza di scrittori romeni a eventi culturali internazionali.

Istituito nel 2007, **Publishing Romania** è un programma di finanziamento per progetti editoriali che mirano a promuovere la cultura romena all'estero. Il programma è strutturato in due sezioni.

Sezione I. Pubblicazione di volumi illustrati o libri dedicati alla cultura e civiltà romene*.

Rivolto a case editrici straniere il programma di finanziamento per la pubblicazione di volumi illustrati e libri romeni mira a sostenere l'interesse delle case editrici straniere per le opere del patrimonio culturale romeno.

Requisiti generali di ammissibilità

Il finanziamento può essere richiesto da case editrici e istituzioni culturali estere che si propongono di pubblicare libri illustrati o volumi dedicati alla cultura e alla civiltà romene attinenti a uno dei settori del

**Della cultura romena fa parte integrante la cultura delle minoranze nazionali e quella delle comunità romene stabilite all'estero.*

patrimonio culturale (storia, filosofia, storia delle arti e della cultura, storia della letteratura, linguistica ecc.) o monografie su autori romeni **.

Spese ammissibili

Il contributo finanziario stanziato potrà coprire – fino a un tetto massimo del **75%** – **le spese relative ai compensi dovuti ai titolari dei diritti d'autore e ai traduttori, secondo la prassi vigente, e le relative spese di edizione** (bozze, elaborazione grafica, copertina, correzione, carta, stampa ecc.); la somma totale richiesta non dovrà comunque superare, per i volumi illustrati, i **20.000 EUR** e, per i libri, i **10.000 EUR**.

Per usufruire del finanziamento, il progetto dovrà raggiungere, una volta vagliato dalla Commissione, un minimo di 60 punti su un totale di 100.

L'ammontale del finanziamento sarà stabilito in base alla stima presentata dal richiedente, nella quale dovrà essere dettagliato ogni tipo di spesa.

Il finanziamento sarà versato in un'unica rata solo dopo che l'**Istituto Culturale Romeno** avrà ricevuto dalla casa editrice quanto segue:

- un determinato numero di copie dell'opera pubblicata, come stabilito nel contratto di finanziamento, opera sulla cui pagina di rispetto dovrà apparire la dicitura

***Per "autori romeni" si intendono gli autori di cittadinanza romena o originari della Romania o autori la cui lingua madre è il romeno.*

“pubblicato con il sostegno dell’Istituto Culturale Romeno”. A tale riguardo, si invita la casa editrice contrattante a consultare il manuale d’identità visuale/logo dell’ICR alla rubrica “Risorse media” del sito: <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>;

- fatture, documenti bancari (estratti conto) che attestino gli avvenuti pagamenti entro il periodo di validità del contratto.

L’Istituto Culturale Romeno non effettuerà alcun pagamento prima della stipula del contratto con l’Istituto né dopo la scadenza del termine di pubblicazione del libro stabilita nel contratto.

L’anticipo viene pagato in una sola quota, entro **30 giorni** dalla presentazione della lettera di garanzia emessa dalla società bancaria di prima categoria, da parte del beneficiario del finanziamento.

La differenza verrà pagata dall’Istituto Culturale Romeno in una sola quota, dopo la pubblicazione dell’opera, solo dopo che il beneficiario del finanziamento avrà effettuato le dichiarazioni di spesa, in base ai documenti giustificativi, in conformità al contratto.

La somma totale che sarà versata alla casa editrice a titolo di sostegno finanziario verrà appurata in base ai documenti giustificativi da presentare al finanziatore in base al contratto di finanziamento e non potrà superare, in nessun caso, il valore massimo del finanziamento stabilito in seguito alla valutazione da parte della commissione di esperti indipendenti.

PUBLISHING ROMANIA non finanzia:

- tirature inferiori a 500 copie;
- case editrici che chiedono il finanziamento per la stessa opera in volumi diversi, in diverse lingue;
- la ristampa di opere che hanno già usufruito del finanziamento erogato dall'ICR;
- case editrici che non rispettano i “**Requisiti generali di ammissibilità**” esposti sopra;
- costi di carattere amministrativo, disavanzi di bilancio, retribuzioni, altre spese correnti della casa editrice;
- opere schierate dal punto di vista politico e/o religioso;
- opere che promuovono la discriminazione sessuale e razziale o che espongono punti di vista lesivi dei diritti dell'uomo.

Le domande di finanziamento saranno valutate e selezionate in base a questi criteri:

- rilevanza del tema/dell'argomento scelto, qualità dell'opera;
- il prestigio/notorietà a livello nazionale e internazionale della casa editrice;
- piano di distribuzione libraria e strategia di promozione;
- finanziamento richiesto in rapporto alla stima totale necessaria per stampare l'opera e alla tiratura prevista per la sua pubblicazione.

ATTENZIONE: le case editrici non possono usufruire del finanziamento per più di 3 progetti in ciascuna sessione.

Scadenze:**+Presentazione delle domande:**

Per le informazioni sulle scadenze si prega cortesemente di consultare il sito: www.cennac.ro

ATTENZIONE: il libro va pubblicato entro e non oltre 4 mesi della scadenza del periodo di presentazione delle domande.

La domanda deve contenere quanto segue:

- il modulo di richiesta per il finanziamento;
- copie dei contratti di diritti d'autore stipulati per il testo, la grafica ecc., tradotte in inglese o in romeno;
- certificato di Partita IVA tradotto in romeno o in inglese da un traduttore giurato;
- certificati fiscali relativi al pagamento delle tasse/imposte tradotto in romeno o in inglese da un traduttore giurato;
- presentazioni degli autori dei libri del progetto editoriale, in inglese o in romeno;
- una copia di un volume recente, illustrato o no, come pure il catalogo della casa editrice.

ATTENZIONE: Non saranno prese in considerazione le domande inviate via fax o per posta elettronica. Le domande che non conterranno tutti i documenti richiesti o che sono state spedite oltre la scadenza saranno escluse.

Indirizzo di posta elettronica e siti di riferimento:

publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Institutul Cultural Român
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 București
ROMÂNIA

Disposizioni finali:

Le domande saranno vagliate da una Commissione di esperti. Le decisioni degli esperti daranno corso al finanziamento solo previa autorizzazione da parte del **Comitato Direttivo dell'ICR**, nei limiti del bilancio approvato. La valutazione delle domande è riservata e le decisioni della giuria sono insindacabili. I finanziamenti saranno erogati a condizione che la casa editrice accetti i termini del contratto di finanziamento, ivi inclusa la dicitura “pubblicato con il sostegno dell’Istituto Culturale Romeno”, da stampare sulla pagina di rispetto del volume. A tale riguardo, si invita la casa editrice a consultare il manuale d’identità visuale/logo dell’ICR alla rubrica “Risorse media” del sito: www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/.

Sezione II. Edizione di supplementi, di numeri tematici o di riviste di studi dedicati alla cultura e alla civiltà romene.

Il programma di finanziamento per la pubblicazione di supplementi, di numeri tematici o di riviste di studi dedicati alla cultura e alla civiltà romene mira ad accrescere l'interesse per la cultura romena nelle pubblicazioni in lingua straniera.

Requisiti generali di ammissibilità

Il finanziamento può essere richiesto da riviste straniere (culturali, di arte e scientifiche), come pure da riviste estere di studi romeni pubblicate in lingua straniera.

Spese ammissibili

Il contributo stanziato potrà coprire le spese relative ai compensi dovuti ai titolari dei diritti d'autore e ai traduttori fino a un tetto massimo del **75%**, **secondo la prassi vigente, come altresì ai relativi costi di edizione** (bozze, copertina, correzioni, carta, elaborazione grafica,

stampa); la somma totale richiesta non dovrà superare gli **8.000 EUR**.

Per usufruire del finanziamento, il progetto, una volta vagliato dalla commissione, dovrà raggiungere un punteggio minimo di 60 punti su un totale di 100.

Il valore del finanziamento sarà stabilito in rapporto alla stima presentata dal richiedente, nella quale dovrà essere dettagliata ogni sua spesa.

Il finanziamento sarà versato in un'unica rata solo dopo che l'Istituto Culturale Romeno avrà ricevuto dalla casa editrice quanto segue:

- un determinato numero di copie dell'opera pubblicata, come stabilito nel contratto di finanziamento, opera sulla cui pagina di rispetto dovrà apparire la dicitura “pubblicato con il sostegno dell'Istituto Culturale Romeno”. A tale riguardo, si invita la casa editrice contrattante a consultare il manuale d'identità visuale/ logo dell'ICR alla rubrica “Risorse media” del sito: <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>;
- fatture, documenti bancari (estratti conto) che attestino gli avvenuti pagamenti entro il periodo di validità del contratto;

L'Istituto Culturale Romeno non effettuerà alcun pagamento prima della stipula del contratto con l'Istituto e dopo la scadenza del termine per la pubblicazione del libro stabilita nel contratto.

PUBLISHING ROMANIA non finanzia:

- supplementi o numeri speciali che non adempiono ai **“Requisiti generali di ammissibilità”** esposti sopra;
- costi di carattere amministrativo, disavanzi di bilancio, retribuzioni, altre spese correnti dalla casa editrice;
- pubblicazioni che divulgano posizioni di parte di opere schierate dal punto di vista politico e/o religioso;
- pubblicazioni che promuovono la discriminazione fra i sessi o di tipo razziale o che espongono punti di vista lesivi dei diritti dell'uomo.

Le domande saranno valutate e selezionate in base a questi criteri:

- qualità della rivista (prestigio della pubblicazione a livello nazionale e internazionale; tradizione, coerenza e pertinenza editoriale);
- rilevanza del contenuto del numero speciale/del supplemento per quanto concerne la promozione internazionale della cultura romana (qualità del tema/ dell'argomento scelto, qualità del contenuto, valore degli autori);
- strategia di distribuzione e di promozione;
- finanziamento richiesto in rapporto alla stima totale necessaria per l'edizione dell'opera e alla tiratura prevista.

Termini utili di presentazione delle domande:

Per le informazioni sulle scadenze aggiornate relative alla presentazione delle domande si prega cortesemente di consultare il sito www.cennac.ro.

ATTENZIONE: il numero/ periodico sarà pubblicato entro e non oltre 4 mesi dalla scadenza del periodo d'inoltro delle domande.

La domanda deve contenere quanto segue:

- il modulo di richiesta per il finanziamento;
- copie dei contratti dei diritti d'autore stipulati per il testo, la grafica ecc., tradotte in inglese o in romeno;
- attestato di partita IVA tradotto in romeno o in inglese da un traduttore giurato;
- certificati fiscali relativi al pagamento delle tasse e delle imposte tradotto in romeno o in inglese da un traduttore giurato;
- una presentazione degli autori o della squadra di autori, in inglese o in romeno;
- un CV del caporedattore;
- una lista dei temi affrontati nei numeri speciali/ supplementi pubblicati;
- copie degli ultimi due numeri della rivista o dei supplementi pubblicati.

ATTENZIONE: Non saranno prese in considerazione le domande inviate via fax o per posta elettronica. Le domande che non conterranno tutti i documenti richiesti o che sono state spedite oltre la scadenza saranno escluse.

**Institutul Cultural Român
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 București
ROMÂNIA**

Indirizzo di posta elettronica e siti di riferimento:

publishingromania@icr.ro

www.cennac.ro

www.icr.ro

Disposizioni finali:

Le domande saranno vagliate da una Commissione di esperti. Le decisioni degli esperti daranno corso al finanziamento previa autorizzazione da parte del **Comitato Direttivo dell'ICR**, nei limiti del bilancio approvato. La valutazione delle domande è riservata e le decisioni della giuria sono insindacabili. I finanziamenti saranno erogati a condizione che la casa editrice accetti i termini del contratto di finanziamento, ivi inclusa la dicitura “pubblicato con il sostegno dell'Istituto Culturale Romeno”, da stampare sulla pagina di rispetto del volume. A tale riguardo, si invita la casa editrice a consultare il manuale d'identità visuale/logo dell'ICR alla rubrica **Risorse media/Identità visuale** del sito: <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.

español

El Instituto Cultural Rumano, fundado en 2003, tiene como objetivo principal fomentar el intercambio entre la cultura y la literatura rumanas y las de los demás países.

El Instituto Cultural Rumano posee una red de 19 centros en 16 países, que difunden información sobre la lengua y cultura rumanas, cuyas actividades están coordinadas desde la sede central de Bucarest.

Gran parte del presupuesto general del Instituto Cultural Rumano proviene de subvenciones públicas, además de los ingresos propios y de las contribuciones de sus patrocinadores o socios.

El Centro Nacional del Libro desarrolla su labor desde 2007 en el seno del **Instituto Cultural Rumano**. Su actividad apoya la traducción y difusión de la literatura rumana, a través de los programas **TPS (Translation and Publication Support Programme)**, **Publishing Romania** y del **programa de becas destinadas a traductores** (tanto principiantes como profesionales).

Creado en 2007, **PUBLISHING ROMANIA** es un programa de financiación de proyectos editoriales destinados a promocionar la cultura rumana en el extranjero. El programa se estructura en dos secciones que cuentan con objetivos y criterios específicos a la hora de seleccionar los proyectos participantes.

Sección 1: Publicación de álbumes y libros dedicados a la cultura y civilización rumanas*

Programa de financiación de editoriales extranjeras para la publicación de álbumes y libros dedicados a la cultura y civilización rumanas, destinado a fomentar el interés de las editoriales extranjeras por las creaciones rumanas de valía.

Requisitos generales

Podrán solicitar financiación aquellas editoriales e instituciones culturales extranjeras que propongan para

** En la cultura y civilización rumanas se incluye la cultura de las minorías nacionales, así como la de las comunidades rumanas en el extranjero.*

su publicación álbumes o libros dedicados a la cultura y civilización rumanas, englobados en el ámbito del patrimonio cultural (historia, filosofía, historia de las artes y de la cultura, historia de la literatura, lingüística, etc.), o bien monográficos sobre autores rumanos**.

Gastos evaluables

La financiación podrá cubrir hasta el **75%** de los **honorarios de los titulares de los derechos de autor y de los traductores, conforme a la práctica habitual en este ámbito, así como de los gastos de edición correspondientes** (maquetación, procesado de imágenes, portada, corrección, papel, imprenta, etc.), siempre que el valor total solicitado no sobrepase los **20.000 EUR** en el caso de un álbum y los **10.000 EUR** en el de un libro.

Para acceder a la financiación, la propuesta deberá obtener un mínimo de 60 puntos sobre un total de 100. El valor de la financiación se establecerá en relación con el presupuesto presentado por el candidato, una vez detallados todos los gastos.

La financiación se concederá en un único plazo, una vez que el ICR haya recibido por parte de la editorial lo siguiente:

- un número de ejemplares de la obra publicada, conforme al contrato de financiación, con la mención

** Por “autores rumanos” se entiende aquellos ciudadanos rumanos o de origen rumano, o bien autores que tengan el rumano como lengua materna.

expresa en la página de los derechos de autor del apoyo financiero del ICR. En este sentido, se ruega que la editorial consulte el manual de identidad visual/logo ICR disponible en el apartado «Media/Identitate vizuală» de la página web <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>;

- facturas y documentos bancarios (extractos de cuenta) que acrediten el abono de los pagos durante el periodo de validez del contrato.

El ICR no abonará ningún pago realizado por la editorial con anterioridad a la firma del contrato con el propio ICR o una vez superado el término de publicación del libro que figure en el contrato.

La cantidad final que se le dará a la editorial a través de apoyo financiero se determinará sobre la base de los documentos que deben presentarse a la donante, de conformidad con el contrato de financiación y no puede superar en ningún caso el importe máximo de financiación tras la evaluación por el comité de expertos independientes.

PUBLISHING ROMANIA no financiará:

- tiradas menores de 500 ejemplares;
- editoriales que soliciten la financiación de la misma obra en volúmenes independientes, en lenguas diferentes;
- reedición de obras que hayan obtenido financiación previa por parte del ICR;
- editoriales que no cumplan con los requisitos mencionados en el apartado de “**Requisitos generales**”;
- costes institucionales que incluyan gastos

administrativos, pagos a cuenta del presupuesto estatal, emolumentos y otros pagos habituales de la editorial;

- obras de tendencia partidista en materia de política o de religión;
- obras que promuevan la discriminación sexual, racial o creencias que vulneren los derechos humanos.

El apoyo económico se concederá a través de una evaluación y selección que valorará los siguientes aspectos:

- relevancia del tema elegido, calidad de la obra;
- prestigio de la editorial (renombre a nivel nacional e internacional, experiencia);
- plan de distribución y estrategia de promoción;
- financiación solicitada en relación con el presupuesto total necesario para la edición de la obra y de la tirada propuestas.

IMPORTANTE: ninguna editorial podrá solicitar la financiación de más de 3 proyectos por sesión.

Plazo límite para la presentación de solicitudes:

Rogamos comprueben en la página www.cennac.ro la información actualizada correspondiente a cada una de las sesiones.

IMPORTANTE: La fecha establecida para la publicación de la obra deberá ser de al menos 4 meses a partir de la fecha límite de presentación de las solicitudes.

Las solicitudes deberán incluir:

- formulario de solicitud de la financiación;
- copias de los contratos de los derechos de autor del texto, imágenes, etc., traducidas al inglés o al rumano;
- certificado de registro fiscal traducido al rumano o al inglés por un traductor jurado;
- certificado de obligaciones tributarias traducido al rumano o al inglés por un traductor jurado;
- presentaciones de los autores involucrados en el proyecto editorial, en rumano o en inglés; un ejemplar de un álbum o de un volumen recientemente publicados y catálogo de la editorial.

IMPORTANTE: serán desestimadas aquellas solicitudes enviadas por fax o por correo electrónico. Las solicitudes que no incluyan la documentación necesaria o que sean remitidas con posterioridad a la fecha de presentación serán desestimadas y no participarán en el concurso.

**Instituto Cultural Rumano
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 București
ROMÂNIA**

Contacto:

Correo electrónico: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Disposiciones finales:

Las solicitudes –siempre que estén debidamente cumplimentadas– serán analizadas por una comisión

de expertos del programa PUBLISHING ROMANIA. Las decisiones de la comisión de expertos deberán contar con el visto bueno del **equipo directivo del ICR**, adentro de presupuesto aprobado. Todas las deliberaciones del jurado PUBLISHING ROMANIA serán confidenciales y no deberán ser justificadas. La financiación se concederá siempre y cuando la editorial acepte las condiciones contractuales, incluida la mención expresa en la página de los derechos de autor, del apoyo del ICR. En este sentido, se ruega que la editorial consulte el manual de identidad visual/logo ICR disponible en el apartado «Media/Identitate vizuală» de la página web <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.

Sección 2. Edición de suplementos, monográficos o revistas de estudios, dedicados a la cultura y civilización rumanas

Programa de financiación de la edición de suplementos, monográficos o revistas de estudios, dedicados a la cultura y civilización rumanas, destinado a fomentar el interés por la cultura rumana de las publicaciones en lenguas extranjeras.

Requisitos generales

Podrán solicitar financiación las revistas extranjeras de perfil cultural, artístico o científico, así como aquellas revistas de estudios rumanos publicadas fuera de Rumanía en una lengua extranjera.

Gastos evaluables

La financiación podrá cubrir hasta el **75%** de los **honorarios de los titulares de los derechos de autor y de los traductores, conforme a la práctica habitual en este ámbito, así como de los gastos de edición correspondientes** (maquetación, portada, corrección, papel, procesado de imágenes, imprenta, etc.), siempre que la cuantía solicitada no sobrepase los **8.000 EUR**.

Para acceder a la financiación, la propuesta deberá obtener un mínimo de 60 puntos sobre un total de 100. El valor de la financiación se establecerá en relación con el presupuesto presentado por el candidato, una vez detallados todos los gastos.

La financiación se concederá en un único plazo, una vez que el ICR haya recibido por parte de la editorial:

- un número de ejemplares de la obra publicada, conforme al contrato de financiación, con la mención expresa en la página de los derechos de autor del apoyo financiero del ICR. En este sentido, se ruega que la editorial consulte el manual de identidad visual/sigla ICR disponible en el apartado **Resurse media/Identitate vizuală** de la página web <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.
- facturas y documentos bancarios (extractos de cuenta) que acrediten el abono de los pagos durante el periodo de validez del contrato.

El ICR no abonará ningún pago realizado por la editorial con anterioridad a la firma del contrato con el propio ICR o una vez superado el término de publicación del libro que figure en el contrato.

PUBLISHING ROMANIA no financiará:

- suplementos o números especiales que no se engloben en las condiciones mencionadas en el apartado de “**Requisitos generales**”;
- costes institucionales que incluyan gastos administrativos, pagos a cuenta del presupuesto estatal, emolumentos y otros pagos habituales de la editorial;
- obras de tendencia partidista en materia de política o de religión;

- obras que promuevan la discriminación sexual, racial o creencias que vulneren los derechos humanos.

El apoyo económico se llevará a cabo a través de una evaluación y selección que valorará los siguientes aspectos:

- calidad de la revista (notoriedad/prestigio a nivel nacional e internacional, experiencia de la publicación, coherencia y pertinencia editorial);
- relevancia del contenido del número especial/suplemento en cuanto a promoción internacional de la cultura rumana (calidad del tema elegido, calidad del contenido, valor de los autores);
- plan de distribución y estrategia de promoción;
- financiación solicitada en relación con el presupuesto total necesario para la edición de la obra y de la tirada propuestas.

Plazo límite para la presentación de solicitudes:

Rogamos comprueben en la página www.cennac.ro la información actualizada correspondiente a cada una de las sesiones.

IMPORTANTE: La fecha establecida para la publicación de la obra deberá ser de al menos 4 meses a partir de la fecha límite de presentación de las solicitudes.

Las solicitudes deberán incluir:

- formulario de solicitud de la financiación;
- copias de los contratos de los derechos de autor del texto, imágenes, etc... traducidas al inglés o al rumano;
- certificado de registro fiscal traducido al rumano o al

- inglés por un traductor jurado;
- certificado de obligaciones tributarias traducido al rumano o al inglés por un traductor jurado;
 - presentaciones de los autores o del equipo de traductores, en rumano o en inglés;
 - CV del redactor jefe;
 - lista con los temas de los números especiales/suplementos publicados;
 - ejemplares de los dos últimos números de la revista o de los suplementos publicados.

IMPORTANTE: serán desestimadas aquellas solicitudes enviadas por fax o por correo electrónico. Las solicitudes que no incluyan la documentación necesaria o que sean remitidas con posterioridad a la fecha de presentación serán desestimadas y no participarán en el concurso.

Instituto Cultural Rumano
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 București
ROMÂNIA

Contacto:

Correo electrónico: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Disposiciones finales:

Las solicitudes –siempre que estén debidamente cumplimentadas– serán analizadas por una comisión de expertos del programa **PUBLISHING ROMANIA**. Las decisiones adoptadas por la comisión de expertos

deberán contar con el visto bueno del **equipo directivo del ICR**, adentro de presupuesto aprobado. Todas las deliberaciones del jurado serán confidenciales y no deberán ser justificadas. La financiación se concederá siempre y cuando la editorial acepte las condiciones contractuales, incluida la mención expresa en la página de los derechos de autor, del apoyo del ICR. En este sentido, se ruega que la editorial consulte el manual de identidad visual/sigla ICR disponible en el apartado **Resurse Media/Identitate vizuala** de la página web <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.

français

Fondé en 2003 l'**Institut Culturel Roumain** favorise le rayonnement international de la littérature et de la culture roumaines.

L'Institut Culturel Roumain gère 19 instituts répartis dans 16 pays. Ces instituts fournissent des informations sur la littérature, la langue et la civilisation roumaines et leurs activités sont coordonnées par le siège central de Bucarest.

Le budget global de l'Institut Culturel Roumain est assuré pour l'essentiel par des subventions provenant du budget d'état, par des revenus propres, des contributions financières de la part d'institutions privées et d'associations.

Le Centre National du Livre fait partie de l'**Institut Culturel Roumain** depuis 2007. Il soutient la traduction et la promotion de la littérature roumaine à l'étranger, par ses programmes: **TPS, Publishing Romania** et le **programme de bourses pour les jeunes traducteurs et pour les traducteurs professionnels**. Le Centre National du Livre dirige la participation de la Roumanie aux foires internationales du livre, organise des réunions avec les éditeurs de l'étranger, des rencontres entre les auteurs et les traducteurs, et assure la présence des écrivains roumains aux événements culturels internationaux.

Lancé en 2007, **PUBLISHING ROMANIA** est un programme de financement des projets éditoriaux dont le but est de promouvoir la culture roumaine à l'étranger. Ce programme comporte deux sections, chacune ayant des objectifs et des critères spécifiques de sélection des projets.

Première section: Publication d'albums et de livres consacrés à la culture et à la civilisation roumaines*

Ce programme propose aux éditeurs étrangers une aide financière pour la publication d'albums et de livres consacrés à la culture et à la civilisation roumaines. Son but est d'attirer l'intérêt des éditeurs étrangers sur les créations roumaines les plus significatives.

Conditions générales d'éligibilité

Les éditions et les institutions culturelles étrangères qui sollicitent de l'aide financière doivent proposer la publication de beaux-livres ou des livres consacrés à la

** Par culture roumaine il faut entendre aussi la culture des minorités nationales, ainsi que celle des communautés roumaines à l'étranger.*

culture roumaine s'inscrivant dans un des domaines suivants: histoire, philosophie, histoire de l'art et de la culture, histoire de la littérature, patrimoine culturel, linguistique, monographies des auteurs roumains**.

Coûts éligibles

L'aide accordée peut couvrir **jusqu'à 75% des frais des droits d'auteur et de traduction, et des frais de publication** (mise en page, travail photographique, couverture, rédaction, papier, typographie etc.), sans pourtant dépasser un total de **20 000 EUR/proposition de beaux-livres ou 10000 EUR/proposition de livres.**

Pour que l'aide soit accordée, toute proposition de projet éditorial doit obtenir, suite à l'évaluation du dossier de candidature, au moins 60 points sur 100.

Le montant de l'aide sera établi en fonction du budget total présenté par la candidat, détaillé pour chaque type de dépenses.

Le montant sera versé après avoir reçu à l'Institut Culturel Roumain les documents suivants de la part de l'éditeur:

- le nombre d'exemplaires de l'ouvrage publié, tel qu'il est convenu dans le contrat de financement, la page de garde doit impérativement porter la mention publié avec l'aide financière de l'Institut Culturel Roumain. En ce sens, l'éditeur est invité à consulter le manuel d'identité visuelle/logo ICR, disponible en ligne sur le site:

** *L'expression «Auteurs roumains» se rapporte aux auteurs qui sont des citoyens roumains, originaires de Roumanie ou ayant roumain comme leur langue maternelle.*

www.cennac.ro

- factures, documents bancaires (relevés de compte) attestant le paiement effectué dans les délais mentionnés sur le contrat.

L’Institut Culturel Roumain ne s’engage à rembourser aucun financement effectué par la maison d’édition avant la signature du contrat avec l’Institut Culturel Roumain.

La somme finale qui sera accordée à la maison d’édition à titre d’aide financière sera déterminée en fonction des documents justificatifs qui devront être présentés au financeur conformément aux termes du contrat de financement et ne pourra jamais dépasser la valeur maximale de financement établi à la suite de l’évaluation de la commission d’experts indépendants.

PUBLISHING ROMANIA ne s’engage pas à financer:

- des tirages de moins de 500 exemplaires;
- des éditeurs qui sollicitent le financement pour publier le même ouvrage en volumes séparés, en langues étrangères différentes;
- des rééditions des ouvrages ayant déjà reçu une aide ICR;
- les éditeurs qui ne réunissent pas les **conditions générales d’éligibilité**;
- des coûts institutionnels concernant des frais administratifs, des paiements de déficits budgétaires, des salaires, d’autres paiements courants de la maison d’édition;
- des ouvrages faisant l’objet d’un partisanat politique ou religieux;

- les ouvrages promouvant la discrimination sexuelle, raciale, ou des convictions de nature à affecter les droits de l'homme.

L'aide financière sera accordée suite à l'évaluation et à la sélection, et tiendra compte de:

- l'importance du sujet choisi et la qualité de l'ouvrage;
- la notoriété au niveau national et international de la maison d'édition et son expérience ;
- le plan de distribution et la stratégie de promotion;
- l'aide financière sollicitée par rapport au budget total prévu pour la publication de l'ouvrage.

ATTENTION: Une maison d'édition ne peut proposer plus de 3 projets au cours de la même session.

Délais de candidature:

Pour plus d'informations sur les sessions concernant la candidature, veuillez visiter le site www.cennac.ro

IMPORTANT: la date fixée pour la publication du livre sera au moins quatre mois après la date-limite annoncée pour le dépôt des demandes de financement.

Le dossier de candidature doit contenir :

- le formulaire d'inscription;
- une copie des contrats de droit d'auteur conclus pour le texte, les images etc., traduits en anglais ou en roumain; les droits de traduction ou, dans le cas d'un

volume inédit, un exemplaire du contrat signé avec l'auteur;

- le certificat d'enregistrement fiscal traduit en roumain ou en anglais par un traducteur assermenté;
- le certificat d'attestation fiscale traduit en roumain ou en anglais par un traducteur assermenté;
- présentations des auteurs participant à la réalisation du projet éditorial, en roumain ou en anglais;
- un exemplaire d'un album ou d'un volume récemment publié, et le catalogue de la maison d'édition.

REMARQUE: Les dossiers de candidature transmis par fax ou e-mail ne sont pas admis. Les dossiers incomplets ou envoyés en dehors des délais fixés ne seront pas pris en considération et ne participeront pas au concours.

Contact:

E-mail: publishingromania@icr.ro

www.cennac.ro

www.icr.ro

**L'Institut Culturel Roumain
Alea Alexandru, no 38, Sector 1
011824 Bucarest
ROUMANIE**

Conditions finales:

L'aide financière sera accordée par la Commission d'experts du **PUBLISHING ROMANIA**, suite à l'évaluation des dossiers de candidatures. La décision

du jury ouvre la procédure de financement après avoir reçu l'accord du Comité Directeur de l'Institut Culturel Roumain, en fonction du budget approuvé. L'aide sera accordée à condition que l'éditeur déposant sa candidature accepte les termes du contrat de financement, y compris le terme stipulant la mention obligatoire de l'aide accordée par l'ICR sur la page de garde du livre.

Deuxième section: Publication de suppléments, numéros thématiques ou revues d'études consacrés à la culture et à la civilisation roumaines.

Ce programme propose aux éditeurs étrangers une aide financière pour la publication de suppléments, numéros thématiques ou revues d'études consacrés à la culture et à la civilisation roumaines. Son but est d'attirer l'intérêt des publications en langues étrangères sur la culture roumaine.

Conditions générales d'éligibilité

L'aide financière peut être demandée pour des revues culturelles, scientifiques et artistiques ou des revues d'études roumaines issues à l'étranger, en langues étrangères.

Coûts éligibles

L'aide accordée peut couvrir **jusqu'à 75% des frais des droits d'auteur et de traduction, et des frais de publication** (mise en page, couverture, rédaction, papier, travail photographique, typographie), sans pourtant dépasser un total de **8000 EUR**.

Pour que l'aide soit accordée, toute proposition de projet éditorial doit obtenir, suite à l'évaluation du dossier de candidature, au moins 60 points sur 100.

Le montant de l'aide sera établi en fonction du budget total présenté par la candidat, détaillé pour chaque type de dépenses.

Le montant sera versé après avoir reçu à l'Institut Culturel Roumain les documents suivants de la part de l'éditeur:

- le nombre d'exemplaires de l'ouvrage publié, tel qu'il est convenu dans le contrat de financement, indiquant sur la page de garde l'aide financière de l'Institut Culturel Roumain. En ce sens, l'éditeur est invité à consulter le manuel d'identité visuelle/logo ICR, disponible en ligne sous <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> ;
- factures, documents bancaires (relevés de compte) attestant le paiement effectué dans les délais mentionnés sur le contrat.

L'Institut Culturel Roumain ne s'engage à décompter aucun des paiements que l'éditeur fait avant que le contrat avec l'Institut Culturel Roumain ne soit signé, ou après le délai de publication du livre, prévu dans le contrat.

PUBLISHING ROMANIA ne s'engage pas à financer:

- des suppléments ou des numéros spéciaux qui ne réunissent pas les conditions générales d'éligibilité;
- des coûts institutionnels concernant des frais administratifs, des paiements de déficits budgétaires,

des salaires, d'autres paiements courants de la maison d'édition ;

- des ouvrages faisant l'objet d'un partisanat politique ou religieux ;
- les ouvrages promouvant la discrimination sexuelle, raciale, ou des convictions de nature à affecter les droits de l'homme.

L'aide financière sera accordée suite à l'évaluation et à la sélection, et tiendra compte de:

- la qualité de la revue (notoriété de la publication au niveau national et international, expérience, cohérence et pertinence éditoriale);
- l'importance du numéro thématique/ le supplément pour la promotion internationale de la culture roumaine;
- le plan de distribution et la stratégie de promotion;
- l'aide financière sollicitée par rapport au budget total prévu pour la publication de l'ouvrage.

Délais de candidature:

Pour plus d'informations sur les sessions concernant la candidature, veuillez visiter le site www.cennac.ro

REMARQUE : Les éditeurs doivent présenter leurs demandes au minimum quatre mois avant la date prévue pour la publication de l'ouvrage.

Le dossier de candidature doit contenir:

- le formulaire d'inscription;
- une copie des contrats de droit d'auteur conclus pour le texte, les images etc., traduits en anglais ou en roumain;

- le certificat d'enregistrement fiscal traduit en roumain ou en anglais par un traducteur assermenté;
- le certificat d'attestation fiscale traduit en roumain ou en anglais par un traducteur assermenté;
- une présentation des auteurs ou de l'équipe des auteurs, en roumain ou en anglais;
- CV du rédacteur en chef;
- liste des sujets des numéros thématiques;
- un exemplaire des deux derniers numéros de la revue ou des suppléments publiés.

REMARQUE : Les dossiers de candidature transmis par fax ou e-mail ne sont pas admis. Les dossiers incomplets ou envoyés en dehors des délais fixés ne seront pas pris en considération et ne participeront pas au concours.

L'Institut Culturel Roumain
Alea Alexandru, no 38, Sector 1
011824 Bucarest
ROUMANIE

Contact:

E-mail: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Conditions finales:

L'aide financière sera accordée par la Commission d'experts du PUBLISHING ROMANIA, suite à l'évaluation des dossiers de candidatures. La décision du jury ouvre la procédure de financement après avoir reçu l'accord du **Comité Directeur** de l'Institut Culturel

Roumain, en fonction du budget approuvé. L'aide sera accordée à condition que l'éditeur déposant sa candidature accepte les termes du contrat de financement, y compris le terme stipulant la mention obligatoire de l'aide accordée par l'ICR sur la page de garde de la publication.

deutsch

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) **wurde 2003 zum Zweck der internationalen Förderung der rumänischen Literatur und Kultur gegründet.**

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) umfasst ein Netzwerk von 19 Zweigstellen, die in 16 Ländern tätig sind und deren Funktion es ist, unter der Leitung der Bukarester Zentralstelle das breite Publikum über die rumänische Sprache, Kultur und Literatur zu informieren.

Der Etat des Rumänischen Kulturinstituts setzt sich zusammen aus Staatsausgaben, Einkünften aus selbstständiger Tätigkeit sowie aus Beiträgen von Sponsoren und Partnern.

Das Nationale Buchzentrum **wurde 2007 als Abteilung des Rumänischen Kulturinstituts gegründet. Es unterstützt die Übersetzung und Förderung der rumänischen Literatur im Rahmen der Förderprogramme TPS (Translation and Publication Support Programme), Publishing Romania und des Stipendienprogramms für Berufsübersetzer und Übersetzernachwuchs. Das Nationale Buchzentrum koordiniert die Teilnahme rumänischer Verlage und Autoren an internationalen Buchmessen, veranstaltet Treffen mit Verlegern aus verschiedenen Spracharealen, mit Autoren und Übersetzern, und fördert die Auslandsauftritte rumänischer Schriftsteller.**

Das 2007 ins Leben gerufene Förderprogramm **PUBLISHING ROMANIA** berücksichtigt Herausgabeprojekte, welche die rumänische Kultur im Ausland fördern. Das Programm umfasst zwei Sektionen mit spezifischen Zielen und Auswahlkriterien.

Sektion 1. Veröffentlichung von Kunstalben und Publikationen zur rumänischen Kultur und Zivilisation*

Das Förderprogramm richtet sich an ausländische Verlage, die Kunstalben bzw. sonstige der rumänischen Kultur und Zivilisation gewidmete Publikationen herausgeben, deren Ziel es ist, das allgemeine Interesse an wertvollen rumänischen Kunstwerken zu steigern.

Allgemeine Förderbedingungen

Bewerber können ausländische Verlage und

** Als zur rumänischen Kultur und Zivilisation gehörend gelten auch die Kultur der nationalen Minderheiten Rumäniens sowie die Kultur der im Ausland lebenden rumänischsprachigen Gemeinschaften.*

Kulturinstitutionen sein, die Alben bzw. Publikationen herauszugeben beabsichtigen, die der rumänischen Kultur und Zivilisation gewidmet sind und sich in einen Bereich des Kulturerbes (Geschichte, Philosophie, Kunst- und Kulturgeschichte, Literaturgeschichte, Linguistik usw.) bzw. als Monographien über rumänische Autoren** einordnen lassen.

Förderfähige Kosten

Gefördert werden bis zu **75% der Kosten für die nach üblichen Tarifen errechneten Autoren- und Übersetzerhonorare** sowie der **entsprechenden Druckkosten** (Druck, Satz, Gestaltung, Grafik, Lektorierung, Papier usw.), ohne jedoch dass der Gesamtbetrag der Förderung **20.000,- EUR für Alben** bzw. **10.000,- EUR für Bücher** überschreitet.

Förderfähig sind nur Projekte, die im Auswahlverfahren mindestens 60 Punkte von 100 möglichen erzielen.

Der Förderbetrag wird im Verhältnis zum Projektbudget festgelegt, das vom Bewerber unter verbindlicher Angabe der detaillierten Kostenkalkulation vorgelegt wird.

Die geförderten Projekte erhalten eine einmalige Zahlung vom Rumänischen Kulturinstitut (ICR) erst nach Vorlegung von:

- der im Förderungsvertrag genannten Anzahl an Belegexemplaren, die im Impressum das Rumänische

*** Unter „rumänischen Autoren“ versteht man alle Autorinnen und Autoren, welche eine gültige rumänische Staatsbürgerschaft oder Rumänisch als Muttersprache haben, bzw. solche, die in Rumänien gebürtig sind.*

Kulturinstitut als Förderer nennen und das Logo des ICR abdrucken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.

- Rechnungen und Bankbelege (**Kontoauszüge**), welche die jeweiligen Auszahlungen während der Gültigkeitsdauer des Fördervertrags nachweisen.

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) erstattet keine Beträge, die durch den Verlag vor dem Zeitpunkt der Förderantragstellung oder nach dem vereinbarten Erscheinungstermin ausgezahlt worden sind.

Die endgültige Summe, die dem Verlag in Form einer finanziellen Unterstützung gewährleistet wird, wird festgelegt aufgrund der begründenden Dokumente, die dem Geldgeber gemäß der Bestimmungen des Finanzierungsvertrags präsentiert werden, und darf auf keinen Fall den Höchstwert des maximalen Finanzierungsbetrags überschreiten, der durch die Kommission unabhängiger Experten festgelegt wurde.

Nicht förderberechtigt durch PUBLISHING ROMANIA sind:

- Auflagenhöhen unter 500 Exemplaren;
- verschiedensprachige Ausgaben derselben Publikation durch denselben Verlag;
- Neuauflagen oder -auflagen von bereits durch das ICR geförderten Veröffentlichungen;
- Verlage, welche die „**Allgemeinen Förderbedingungen**“ nicht erfüllen;
- sonstige Kosten wie Aufwendungen, Betriebskosten, Gehälter, allgemeine Ausgaben der Verlage;

- Werke, die der politischen oder religiösen Parteilichkeit entspringen;
- Rassen- und Geschlechtsdiskriminierung bzw. menschenrechtsverletzende Überzeugungen verbreitende Werke.

Dem Auswahlverfahren liegen folgende Förderkriterien zugrunde:

- die Relevanz des vorgeschlagenen Themas bzw. der begründbare Wert des Werks;
- die Erfahrung und die nationale bzw. internationale Reputation des Verlags;
- der Vermarktungsplan (Vertrieb und Werbung);
- ein angemessenes Verhältnis zwischen der beantragten Förderung und den Gesamtkosten des Projekts bzw. dessen anvisierten Auflagenhöhe.

WICHTIG: Ein Verlag kann pro Auswahl-Session die Förderung von höchstens 3 Projekten beantragen.

Termine und Fristen:

Für aktuelle Informationen zu den jeweiligen Einreichungsfristen und Sitzungsterminen besuchen Sie bitte unsere Website www.cennac.ro.

WICHTIG: Der im Antrag angegebene Erscheinungstermin der Arbeit muss mindestens 4 Monate nach Ablauf der jeweiligen Einreichungsfrist liegen.

Einzureichende Bewerbungsunterlagen:

- das ausgefüllte Formular des Förderantrags;
- ins Englische oder Rumänische übersetzte Kopien von

rechtsgültigen Lizenzverträgen für Texte, Abbildungen usw.;

- eine ins Englische oder Rumänische übersetzte und beglaubigte Bescheinigung der steuerlichen Erfassung;
- eine ins Englische oder Rumänische übersetzte und beglaubigte Unbedenklichkeitsbescheinigung;
- ins Englische oder Rumänische übersetzte Vorstellungen der im Herausgabeprojekt mitwirkenden Autoren;
- ein Prüfexemplar eines unlängst publizierten Albums oder Bandes sowie ein aktueller Verlagskatalog.

WICHTIG: Unvollständige Bewerbungsunterlagen sowie per Fax oder E-Mail oder nach Ablauf der Bewerbungsfrist eingereichte Bewerbungen werden nicht berücksichtigt. (Es gilt das Datum des Poststempels).

RUMÄNISCHES KULTURINSTITUT
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 Bukarest
RUMÄNIEN

Kontakt:

E-mail: publishingromania@icr.ro

www.cennac.ro

www.icr.ro

Endgültige Bedingungen:

Die vollständigen Förderanträge werden bearbeitet vom **PUBLISHING ROMANIA**-Ausschuss. Die Sachbearbeitung eröffnet das Finanzierungsverfahren erst nach der grundsätzlichen Bewilligung durch den **Vorstand des ICR**, im Rahmen des angenehmer Budget. Das

Entscheidungsverfahren der Publishing Romania-Jury ist vertraulich und bedarf nicht der Rechtfertigung. Mit der vertraglichen Annahmeerklärung der Förderung verpflichtet sich der Bewerber dazu, die Förderbedingungen einzuhalten, im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer zu nennen und das Logo des ICR abzdrukken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.

Sektion 2. Herausgabe von Rumänienstudien-Zeitschriften oder von Sonderheften oder thematischen Ausgaben, die der rumänischen Kultur und Zivilisation gewidmet sind

Das Programm fördert die Herausgabe von Rumänienstudien-Zeitschriften oder von Sonderheften und thematischen Ausgaben, die der rumänischen Kultur und Zivilisation gewidmet sind, die das allgemeine Interesse der fremdsprachigen Publikationen an der rumänischen Kultur zu steigern vermögen.

Allgemeine Förderbedingungen

Förderungsberechtigt sind ausländische Kultur-, Kunst- und Wissenszeitschriften sowie fremdsprachige Zeitschriften im Ausland mit ausgeprägtem Interesse für den Bereich der Rumänienstudien.

Förderfähige Kosten

Gefördert werden bis zu **75% der Kosten für die nach üblichen Tarifen errechneten Autoren- und Übersetzerhonorare sowie der entsprechenden Druckkosten** (Druck, Satz, Gestaltung, Grafik,

Lektorierung, Papier usw.), ohne dass der Gesamtbetrag der Förderung jedoch **8.000,- EUR** überschreitet.

Förderfähig sind nur Projekte, die im Auswahlverfahren mindestens 60 Punkte von 100 möglichen erzielen.

Der Förderbetrag wird im Verhältnis zum Projektbudget festgelegt, das vom Bewerber unter verbindlicher Angabe der detaillierten Kostenkalkulation vorgelegt wird.

Die geförderten Projekte erhalten eine einmalige Zahlung vom Rumänischen Kulturinstitut (ICR) erst nach Vorlegung von:

- der im Förderungsvertrag genannten Anzahl an Belegexemplaren, die im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer nennen und das Logo des ICR abdrucken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.
- Rechnungen und Bankbelege (Kontoauszüge), welche die jeweiligen Auszahlungen während der Gültigkeitsdauer des Fördervertrags nachweisen.

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) erstattet keine Beträge, die durch den Verlag vor dem Zeitpunkt der Förderantragstellung oder nach dem vereinbarten Erscheinungstermin ausgezahlt worden sind.

Nicht förderberechtigt durch PUBLISHING ROMANIA sind:

- Sonderhefte oder -ausgaben, welche die „Allgemeinen Förderbedingungen“ nicht erfüllen;
- sonstige Kosten wie Aufwendungen, Betriebskosten, Gehälter, allgemeine Ausgaben der Verlage;
- Werke, die der politischen oder religiösen Parteilichkeit entspringen;
- Rassen- und Geschlechtsdiskriminierung bzw. menschenrechtsverletzende Überzeugungen verbreitende Werke.

Dem Auswahlverfahren liegen folgende Förderkriterien zugrunde:

- die Qualität der Publikation (das nationale und internationale Prestige und die Erfahrung der Publikation, das Anspruchsniveau der bisherigen Herausgeberstätigkeit);
- die inhaltliche Relevanz des Sonderheftes/ der Sonderausgabe angesichts der internationalen Förderung der rumänischen Kultur (je nach Anspruchsniveau von Thematik und Inhalt, Autoren-Rating usw.);
- der Vermarktungsplan (Vertrieb und Werbung);
- ein angemessenes Verhältnis zwischen der beantragten Förderung und den Gesamtkosten des Projekts bzw. der anvisierten Auflagenhöhe der Publikation;

Bewerbungsfristen:

Für aktuelle Informationen zu den jeweiligen Sitzungsterminen besuchen Sie bitte unsere Website www.cennac.ro.

WICHTIG: Der im Antrag angegebene Erscheinungstermin der Publikation muss mindestens 4 Monate nach Ablauf der jeweiligen Einreichungsfrist liegen.

Einzureichende Bewerbungsunterlagen:

- ein ausgefülltes Antragsformular;
- ins Englische oder Rumänische übersetzte Kopien von rechtsgültigen Lizenzverträgen für Texte, Abbildungen usw.;
- eine ins Englische oder Rumänische übersetzte und beglaubigte Bescheinigung der steuerlichen Erfassung;
- eine ins Englische oder Rumänische übersetzte und beglaubigte Unbedenklichkeitsbescheinigung;
- eine auf Englisch oder Rumänisch verfasste Vorstellung der im Projekt mitwirkenden Autoren (oder des Autorenteam);
- ein ausführlicher Lebenslauf des Chefredakteurs;
- ein Verzeichnis der bereits herausgegebenen Sonderhefte und -ausgaben;
- Prüfaxemplare der beiden letzten Ausgaben der Publikation.

NOTA BENE: Unvollständige Bewerbungsunterlagen sowie per Fax oder E-Mail oder nach Ablauf der Bewerbungsfrist eingereichte Bewerbungen werden nicht berücksichtigt. (Es gilt das Datum des Poststempels).

**RUMÄNISCHES KULTURINSTITUT
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 Bukarest
RUMÄNIEN**

Kontakt:

E-mail: publishingromania@icr.ro

www.cennac.ro

www.icr.ro

Endgültige Bedingungen:

Die vollständigen Förderanträge werden bearbeitet vom **PUBLISHING ROMANIA**-Ausschuss. Die Sachbearbeitung eröffnet das Finanzierungsverfahren erst nach der grundsätzlichen Bewilligung durch den **Vorstand des ICR**, im Rahmen des angenehmer Budget. Das Entscheidungsverfahren der Publishing Romania-Jury ist vertraulich und bedarf nicht der Rechtfertigung. Mit der vertraglichen Annahmeerklärung der Förderung verpflichtet sich der Bewerber dazu, die Förderbedingungen einzuhalten, im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer zu nennen und das Logo des ICR abzdrukken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.

www.icr.ro
www.cennac.ro